

**TERMO DE COOPERAÇÃO Nº 23/2022 ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DO OESTE DO PARANÁ
- BRASIL E UNIVERSIDAD NACIONAL DE PILAR**

**MARCO DE COOPERACIÓN Nº ____/2022 ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTATAL DEL OESTE DEL
PARANÁ- BRASIL Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE PILAR-PARAGUAY**

<p>A Universidade Estadual do Oeste Do Paraná (Unioeste), pessoa jurídica de direito público, com sede à Rua Universitária, nº 1619, na cidade de Cascavel, Estado do Paraná, Brasil, inscrita no CNPJ/MF sob nº 78.680.337/0001-84, neste ato representada por pelo seu Reitor Prof. Alexandre Almeida Webber, e de outro lado, a Universidade Nacional de Pilar, uma entidade de direito criado pela Lei Nº 529/94, com sede à Mello c/ Iturbe neste ato representada por Vice-Rector Prof. Dr. Adolfo Vicente Villasboa Romañach, resolvem firmar o presente termo de cooperação, mediante as cláusulas e condições a seguir:</p> <p>Considerando:</p> <p>Que os propósitos da Universidade Nacional de Pilar são o Ensino Superior, a Extensão Universitária e a Pesquisa, que para o cumprimento dos mesmos, tem como objetivo buscar a cooperação de instituições e/ou organizações com objetivos semelhantes para o desenvolvimento da região.</p> <p>Que este convênio ajudará a fortalecer ambas as instituições mediante a consolidação do vínculo de cooperação e melhor aproveitamento dos recursos.</p> <p>Com base nas considerações anteriores, declaram:</p> <p>Cláusula Primeira: Do Objeto</p> <p>O presente termo de cooperação, tem por objeto a cooperação técnica, científica, educacional e cultural entre os partícipes, visando o desenvolvimento e execução conjunta de programas e projetos, o intercâmbio em assuntos educacionais, culturais, científicos e tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: Das Formas De Cooperação</p> <p>A cooperação definida na Cláusula Primeira se dará através de:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Intercâmbio de conhecimentos, experiências e informações técnicas e científicas;2. Realização de cursos, programas e eventos de interesse comum aos partícipes;3. Utilização conjunta de bibliotecas e laboratórios, de ambas as entidades;4. Desenvolvimento de ações que visem o desenvolvimento conjunto de projetos e	<p>La Universidad Estatal del Oeste del Paraná, persona jurídica de derecho público, con sede en la Rua Universitaria, nº 1619, en la ciudad de Cascavel, Estado de Paraná, Brasil, inscrita en el CNPJ / MF bajo Nº 78.680.337/0001-84, en este acto representado por su Rector Prof. Alexandre Almeida Webber, y de otro lado, la Universidad Nacional de Pilar, una entidad de derecho público, creada por Ley Nº 529/94, con sede a la ciudad de Pilar - Paraguay, con sede en Mello c/ Iturbe en este acto representada por su Vice-Rector Prof. Dr. Adolfo Vicente Villasboa Romañach, resuelven firmar el presente marco de cooperación, mediante las cláusulas y condiciones a seguir:</p> <p>Considerando:</p> <p>Que los fines de la Universidad Nacional de Pilar son la Educación Superior, la Extensión Universitaria y la Investigación, que para el cumplimiento de los mismos tiene como objetivo buscar la coparticipación de instituciones y/o organizaciones con metas similares para el desarrollo de la región.</p> <p>Que el presente convenio ayudará al fortalecimiento de ambas instituciones mediante la consolidación del vínculo de cooperación y mejor aprovechamiento de los recursos.</p> <p>Sobre la base de los considerandos mencionados declaran:</p> <p>Cláusula Primera: Del objeto</p> <p>El presente marco de cooperación tiene por objeto la cooperación técnica, científica, educativa y cultural entre los partícipes, visando el desarrollo y ejecución conjunta de programas y proyectos, el intercambio en asuntos educativos, culturales, científicos y tecnológicos.</p> <p>Cláusula Segunda: De Las Formas De Cooperación</p> <p>La cooperación definida en la Cláusula Primera se dará a través de:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Intercambio de conocimientos, experiencias e información técnica y científica;2. Realización de cursos, programas y eventos de interés común a los partícipes;3. Utilización conjunta de bibliotecas y laboratorios, de ambas entidades;4. Desarrollo de acciones encaminadas al desarrollo conjunto de proyectos y programas
--	--

programas relacionados ao Ensino, Pesquisa e Extensão;

5. Intercâmbio de pessoal para atuação em projetos conjuntos dos partícipes, proporcionando, inclusive, oportunidade de estágios curriculares ou não;
6. Encorajar a criação de formações com diploma bilateral, mais particularmente nos níveis de mestrado e doutorado (cotutela).

Cláusula Terceira: Dos Procedimentos

Para implementar ações decorrentes deste termo de cooperação, serão celebrados termos aditivos, a partir de projetos aprovados pelas instâncias competentes, nos quais deverão constar:

1. Identificação do projeto;
2. Objetivos a alcançar;
3. Metodologia a ser utilizada;
4. Cronograma de desenvolvimento;
5. Orçamento, se preciso;
6. Atribuições das partes;
7. Formas de transferência e divulgação dos resultados.

Cláusula Quarta: Dos representantes

Cada parte designará um representante institucional responsável pelo seguimento e controle do cumprimento de todo o disposto no presente convênio até a extinção dele. Esse representante poderá ser substituído a qualquer momento, desde que a alteração seja informada à outra parte.

4.1 Por parte da Unioeste se nomeia Dr. Eric Gustavo Cardín como a responsável pelo termo de cooperação (eric_cardin@hotmail.com).

4.2 Por parte de la Universidad Nacional de Pilar se nomeia Dr. Juan Alberto Martens Molas como responsável pelo termo de cooperação (j.martemo@gmail.com).

4.3 As pessoas designadas integram uma Comissão Mista de Seguimento e controle constituída ad hoc em virtude do presente acordo e terão autonomia para assinar plano de trabalhos que não violem os termos acordados neste instrumento.

Cláusula Quinta: Do Fiscal e do Gestor

Atendendo a Instrução de Serviço da Unioeste nº003/2022 – PRAF fica designado como fiscal e gestor desse convênio o Assessor Chefe de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

relacionados a la Enseñanza, Investigación y Extensión;

5. Intercambio de personal para actuación en proyectos conjuntos de los partícipes, proporcionando, incluso, oportunidad de pasantías curriculares o no;
6. Fomentar la creación de cursos con diploma bilateral, más particularmente a nivel de maestría y doctorado (co-tutela).

Cláusula Tercera: De los Procedimientos

Para implementar acciones derivadas de este marco de cooperación, se celebrarán términos aditivos, a partir de proyectos aprobados por las instancias competentes, en los cuales deberán constar:

1. Identificación del proyecto;
2. Objetivos a alcanzar;
3. Metodología que se utilizará;
4. Calendario de desarrollo;
5. Presupuesto, si es necesario;
6. Atribuciones de las partes;
7. Formas de transferencia y difusión de resultados.

Cláusula Cuarta: De los representantes

Cada parte designará un representante institucional responsable de monitorear y controlar el cumplimiento de todas las disposiciones de este convenio hasta su extinción. Este representante puede ser reemplazado en cualquier momento, siempre que el cambio se notifique a la otra parte.

4.1 Por parte de la Unioeste nombra Dr. Eric Gustavo Cardín responsable del marco de cooperación (eric_cardin@hotmail.com).

4.2 Por parte de la Universidad Nacional de Pilar se nombra Dr. Juan Alberto Martens Molas responsable del marco de cooperación (j.martemo@gmail.com).

4.3 Las personas designadas forman parte de una Comisión Mixta de Seguimiento y control constituída ad hoc en virtud del presente marco y tendrán autonomía para firmar planes de trabajo que no violan los términos acordados en este instrumento.

Cláusula Quinta: Supervisor y Gestor

En cumplimiento de la Instrucción de Servicio de Unioeste N° 003/2022 - PRAF se designa como supervisor y gestor de este convenio el Asesor Jefe de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael Mattiello.

<p>Cláusula Sexta: Da Publicidade</p> <p>A publicação deste TERMO DE COOPERAÇÃO será efetuada em extrato de acordo com o disposto no Parágrafo Único do art. 61 da Lei 8.666/93, ficando as despesas da publicação a cargo da Unioeste.</p> <p>Cláusula Sétima: Da Vigência</p> <p>O tempo de vigência do presente termo de cooperação será de 5 (cinco) anos, a partir da data de assinatura do mesmo, podendo ser rompido por qualquer dos signatários, desde que haja um aviso prévio de 03 (três) meses, em comum acordo entre as partes, sem prejuízos para as mesmas.</p> <p>Cláusula Oitava: Das Taxas</p> <p>Os membros da comunidade acadêmica em intercâmbio não pagarão taxas nem na Universidade de origem nem na Universidade de destino.</p> <p>Cláusula Nona: Da Rescisão</p> <p>Este termo de cooperação é uma declaração de intenções para promover uma cooperação institucional mútua. O presente instrumento não limita o direito das partes em celebrar acordos similares com outras Instituições. A solicitação de rescisão desse Termo de Cooperação será por escrito e, se for rescindido, ambas as partes devem garantir que se completem os projetos e iniciativas que já se tenham iniciado.</p> <p>Cláusula Décima: Do Foro</p> <p>Eventuais controvérsias decorrentes do presente Acordo, que não possam ser resolvidas amigavelmente, serão dirimidas de acordo com as normas do Direito Internacional, facultando-se às partes recorrer às autoridades e/ou Poderes competentes de seus países, com observância das regras de competência vigentes.</p> <p>Cláusula Décima Primeira: Da Proteção de dados pessoais</p> <p>As Partes reconhecem que, para a execução do Acordo, será necessário o Tratamento de determinados Dados Pessoais, e se comprometem a cumprir as disposições da Lei Brasileira nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Lei Geral de Proteção de Dados e demais legislações aplicáveis à proteção de Dados Pessoais e privacidade.</p> <p>Como testemunho da aprovação aos termos das</p>	<p>Cláusula Sexta: De la publicidad</p> <p>La publicación de este Acuerdo de Cooperación será efectuada en extracto en el Diario Oficial del Estado, en la forma del dispuesto en el Párrafo Único del art.º 61 de la Ley 8.666/93, estando los dispendios de la publicación a cargo de la UNIOESTE.</p> <p>Cláusula Sétima: De la Vigencia</p> <p>El tiempo de vigencia del presente marco de cooperación será de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de la firma de este, pudiendo ser roto por cualquiera de los signatarios, siempre que haya un aviso previo de 03 (tres) meses, de común acuerdo entre las partes, sin perjuicio para ellos.</p> <p>Cláusula Octava: Tarifa</p> <p>Los miembros de la comunidad académica de intercambio no pagarán tasas ni en la Universidad de origen ni en la Universidad de acogida.</p> <p>Cláusula Novena: Terminación</p> <p>Este término de cooperación es una declaración de intenciones para promover la cooperación institucional mutua. Este instrumento no limita el derecho de las partes a celebrar acuerdos similares con otras instituciones. La solicitud de rescisión de este Plazo de Cooperación se hará por escrito y, de ser rescindido, ambas partes deberán asegurarse de que los proyectos e iniciativas que ya han comenzado se completen.</p> <p>Cláusula Décima: Del foro y litigio</p> <p>Las controversias derivadas de este Acuerdo, que no puedan resolverse amistosamente, serán resueltas de conformidad con las normas del Derecho Internacional, pudiendo las partes recurrir ante las autoridades competentes y/o Potencias de sus países, de conformidad con las normas de jurisdicción vigentes.</p> <p>Cláusula Undécima: Protección de datos personales</p> <p>Las Partes reconocen que, para la ejecución del Acuerdo, será necesario el Tratamiento de ciertos Datos Personales, y se comprometen a cumplir con las disposiciones de la Ley Brasileña N° 13.709, de 14 de agosto de 2018 - Ley General de Protección de Datos y demás legislación aplicable a la protección de Datos Personales y privacidad.</p> <p>Como testimonio de la aprobación de los términos de</p>
--	--

cláusulas acima, as partes assinam o termo de cooperação, redigido em dois idiomas, português e espanhol, com mesmo teor e um só efeito no lugar e data abaixo indicados.

las cláusulas anteriores, las partes firman el acuerdo de cooperación duplicada en una versión (portugués y español), con el mismo contenido y un único efecto en el lugar y la fecha que se muestra a continuación.

Universidade Estadual do Oeste do Paraná –
Unioeste (Brasil)

Universidad Nacional de Pilar
UNP (Paraguay)

Prof. Alexandre Almeida Webber
Reitor

Prof. Dr. Adolfo Vicente Villasboa Romañach
Vice-Rector

Cascavel, ____/____/2022.

Pilar, 17/octubre/2022.